

# 経費支弁書／경비 지불서

日本国法務大臣殿／일본국 법무대신 앞

学生国籍／국적 : \_\_\_\_\_

学生姓名／성명 : \_\_\_\_\_

生年月日 : 1 9      年      月      日  
생년월일 :      년      월      일

生まれ (男・女)  
일생 (남・여)

私は、このたび上記の者が日本に入国した場合、在留中の経費支弁者になりましたので、下記のとおり経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

저는 상기인이 일본에 입국할 경우에 그 체류중의 경비지불자가 되었으므로 하기와 같이 경비 지불을 인수한 경위를 설명함과 동시에 경비 지불에 대하여 증명합니다.

## 記

1. 経費支弁の引き受け経緯 (申請者の経費支弁を引き受けた経緯および申請者との関係について具体的に記載してください。)スペースが足りない時は、別紙を添付して詳しくご説明ください。

경비지불의 인수 경위(신청자의 경비 지불을 인수한 경위, 및 신청자와의 관계에 대하여 구체적으로 적어 주십시오.) 스페이스가 부족할 경우에는 별지를 첨부하여 상세하게 설명해 주십시오.

## 2. 経費支弁内容／경비지불 내용

私 \_\_\_\_\_ は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書又は本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の至便事実を明らかにする書類を提出します。

저 \_\_\_\_\_ 는, 상기인의 일본체류에 대하여 하기와 같이 경비를 지불할 것을 증명합니다. 또 상기인이 체류기간갱신허가신청을 하는데 제하여 송금증명서 또는 본인 명의의 예금통장(송금 사실, 경비 지불 사실이 기재된 것)의 사본등 생활비등의 지불 사실을 밝히는 서류를 제출합니다.

(1) 学 費      6ヶ月ごと・1年・1年半・2年      \_\_\_\_\_ 円  
학 비      6개월마다・1년・1년반・2년      \_\_\_\_\_ 엔

(2) 生活費      月額      \_\_\_\_\_ 円  
생활비      월금액      \_\_\_\_\_ 엔

(3) 支弁方法 / (送金・振込等支弁方法を具体的に書いてください。  
지불 방법송금 / (지불 방법을 구체적으로 기입해 주십시오.)

2 0      年      月      日

経費支弁者／경비지불인 : \_\_\_\_\_

住所／주소: 郵便番号／우편번호(      )

電話／전화: \_\_\_\_\_

姓名(署名)／서명 \_\_\_\_\_

実  
印

学生との関係／학생과의 관계 \_\_\_\_\_

# 経費支弁書記入上の注意

## 경비지불서 기입상의 주의

### 1. 引き受け経緯：

- \* 申請者の父母である場合は、経済状況等を説明してください。
- \* 3親等以内の場合は、父母等ではなく何故自分が支弁するのか説明してください。
- \* 申請者との関係が3親等を超えるの場合は、特に申請者と知り合った時期、経緯、経費支弁引き受けに至った理由や動機、知り合ってからどのような関係にあるのかを含めて、詳しくご記入ください。

### 1. 경비 지불 인수 경위:

- \* 신청자의 부모인 경우는 가정의 경제상황에 대해서 설명해 주십시오.
- \* 3촌이내의 경우는 부모가 아니라 자기가 부담할 이유를 설명해 주십시오.
- \* 3촌을 넘을 관계인 경우는 신청인을 알게 된 시기, 알게 된 경위, 경비지불을 인수하게 된 이유, 또 현재 신청인과 어떤 관계인지를 구체적으로 기입하여 주십시오.

### 2. 内容：学費の欄には、どの期間ごとに学費を支払うかをご記入ください。

내용: 학비를 어느 기간마다 지불할지 그 기간에 해당하는 금액을 기입해 주십시오.

#### ●学費額 / 학비 금액 (日本円/ 일본엔)：

入学金/입학금 ¥ 100,000

授業料 (教材費を含んだ金額) / 수업료(교재비를 포함한 금액) (日本円/JPY)

支払期間 지불기간	6か月ごと 6개월마다	1年 1년	1年半 1년반	2年 2년
総合日本語コース 종합일본어코스	※¥350,000	¥700,000	¥1,050,000	¥1,400,000
実用日本語コース 실용일본어코스	¥325,000	¥650,000	¥975,000	¥1,300,000

※分納を申し出た場合のみ/분납 신청한 경우

#### ●生活費： 月額いくら負担されるかをご記入ください。

保証人宅に同居させる場合は、食費・住居費が少なくても済みますが、別居して、アパートなどを借りて住ませる場合は、その家賃や光熱費、食費等がさらに必要となります。大阪近郊での平均的な金額をもとに、学生が不自由なく生活できる金額を決めてください。また、学生のアルバイトを前提としたものは認められません。

#### ●생활비： 한 달에 부담하는 금액을 기입해 주십시오.

보증인 집에서 같이 사는 경우는 식비·생활비는 적게 들지만 다른 곳에서 방을 빌어 사는 경우에는 월세와 광열비, 식비등이 필요합니다. 오사카(大阪) 근처의 평균적인 금액을 기본으로 하여 학생이 불편함 없이 생활할 수 있는 금액을 계산해 주십시오. 또 학생이 아르바이트를 해서 학비, 생활비를 지불하는 것은 인정되지 않습니다.

#### ●支弁方法 (例)： 初回\_\_年分の学費は、入学前に学校指定口座に振込みます。

その後の学費及び日本入国後の生活費は、学生名義の銀行口座を開設し、定期的を送金いたします。

#### ●지변방법 (예)： 처음\_\_년분의 학비는 입학전에 학교지정은행계좌로 송금하겠습니다. 그후의 학비 및 일본 입국후의 생활비는 학생의 은행계좌를 개설하여 정기적으로 송금하겠습니다.

\* 日本語以外の言語で記入された経費支弁書には、別紙に日本語訳を添付願います。  
일본어 외의 언어로 기입한 경우는 별도 일본어 번역본을 첨부하여 주십시오.